

Tit

Chapter 3

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

- 1 Ὑπομίμησκε αὐτοὺς ἀρχαῖς, ἐξουσίαις, ὑποτάσσεσθαι, πειθαρχεῖν; πρὸς πάν
จง-เตือน พวก-เขา ผู้-ปกครอง สิทธิ-อำนาจ ยอม-อยู่-ใต้ เชื่อ-ฟัง เพื่อ
[G5279](#) [G0846](#) [G0746](#) [G1849](#) [G5293](#) [G3980](#) [G4314](#) [G3956](#)
ἔργον ἀγαθὸν, ἐτοίμους εἶναι;
การ-งาน ดี พร้อม เป็น
[G2041](#) [G0018](#) [G2092](#) [G1510](#)

จงให้พวกเขาระลึกที่จะนอบน้อมต่อบรรดาผู้ปกครองบ้านเมืองและผู้มีอำนาจ ให้เชื่อฟังบรรดาเจ้าหน้าที่ฝ่ายปกครอง
ให้พร้อมที่จะกระทำการงานที่ดีทุกอย่าง

- 2 μηδένα βλασφημεῖν, ἀμάχους εἶναι, ἐπεικεῖς, πᾶσαν ἐνδεικνυμένου
ไม่-พูด-ร้าย ผู้-ใด ไม่-ชอบ-ทะเลาะ เป็น สุภาพ-อ่อน-โยน ทุก แสดง-ให้-เห็น
[G3367](#) [G0987](#) [G0269](#) [G1510](#) [G1933](#) [G3956](#) [G1731](#)
πραῦτητα πρὸς πάντας ἀνθρώπους.
ความ-อ่อน-สุภาพ ต่อ ทุก มนุษย์
[G4240](#) [G4314](#) [G3956](#) [G0444](#)

ที่จะไม่พูดให้ร้ายผู้หนึ่งผู้ใด ไม่เป็นคนชอบวิวาท แต่เป็นคนสุภาพอ่อนโยน โดยแสดงความอ่อนสุภาพต่อคนทั้งปวง

- 3 Ἴμεν γάρ ποτε καὶ ἡμεῖς ἀνόητοι, ἀπειθεῖς, πλανώμενοι, δουλεύοντες
เคย เพราะ-ว่า ครั้ง-หนึ่ง แม้ เรา โง่-เขลา ไม่-เชื่อ-ฟัง หลง-ผิด เป็น-ทาส
[G1510](#) [G1063](#) [G4218](#) [G2532](#) [G1473](#) [G0453](#) [G0545](#) [G4105](#) [G1398](#)
ἐπιθυμίαις καὶ ἡδοναῖς ποικίλαις, ἐν κακίᾳ καὶ φθόνῳ διέγοντες,
ตัณหา และ ความ-สุข-สำราญ ต่าง-ๆ ใน ความ-ชั่ว และ ความ-อิจฉา ดำเนิน-ชีวิต
[G1939](#) [G2532](#) [G2237](#) [G4164](#) [G1722](#) [G2549](#) [G2532](#) [G5355](#) [G1236](#)
στυγητοί, μισοῦντες ἀλλήλους.
น่า-เกลียด เกลียด-ชัง ชัง-กัน-และ-กัน
[G4767](#) [G3404](#) [G0240](#)

เพราะว่าบางครั้งพวกเราเองก็โง่เขลาเช่นกัน ไม่เชื่อฟัง ถูกหลอกลวง โดยรับใช้ตัณหาและความสนุกสนานต่าง ๆ
โดยใช้ชีวิตในการคิดปองร้ายและการริษยา น่าเกลียดชัง และเกลียดชังซึ่งกันและกัน

- 4 ὅτε δὲ ἡ χρηστότης καὶ ἡ φιλοφιλία ἐπεφάνη, τοῦ
เมื่อ แต่ - พระ-กรุณา และ - ความ-รัก-ต่อ-มนุษย์ ได้-ปรากฏ ของ
[G3753](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5544](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5363](#) [G2014](#) [G3588](#)
Σωτήρος ἡμῶν, Θεοῦ,
พระ-ผู้-ช่วย-ให้รอด ของ-เรา พระ-เจ้า
[G4990](#) [G1473](#) [G2316](#)

แต่หลังจากพระกรุณาและความรักของพระเจ้าพระผู้ช่วยให้รอดของพวกเราที่มีต่อมนุษย์ได้ปรากฏแล้ว

5 οὐκ ἐξ ἔργων τῶν ἐν δικαιοσύνη, ἀ ἀποιήσαμεν ἡμεῖς, ἀλλὰ κατὰ
 ไม้ จาก การ-งาน - ใน ความชอบธรรม ซึ่ง เรา-ได้-ทำ เรา แต่ ตาม
[G3756](#) [G1537](#) [G2041](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1343](#) [G3739](#) [G4160](#) [G1473](#) [G0235](#) [G2596](#)

τὸ αὐτοῦ ἔλεος, ἔσωσεν ἡμᾶς, διὰ λουτροῦ παλιγγενεσίας,
 - ของ-พระองค์ พระเมตตา ทรง-ช่วย-เรา-ให้-รอด เรา โดย-ทาง การ-ชำระ-ล้าง แห่ง-การ-บังเกิด-ใหม่
[G3588](#) [G0846](#) [G1656](#) [G4982](#) [G1473](#) [G1223](#) [G3067](#) [G3824](#)

καὶ ἀνακαινώσεως Πνεύματος Ἁγίου;
 และ การ-ทำ-ใหม่ ของ-พระวิญญาณ บริสุทธิ์
[G2532](#) [G0342](#) [G4151](#) [G0040](#)

มิใช่โดยบรรดาการงานแห่งความชอบธรรมซึ่งพวกเราได้กระทำ แต่ตามพระเมตตาของพระองค์ พระองค์ได้ทรงช่วยพวกเราให้รอด โดยการล้างชำระแห่งการบังเกิดใหม่ และการทรงสร้างขึ้นมาใหม่ของพระวิญญาณบริสุทธิ์

6 οὐ ἔξέχεν ἐφ' ἡμᾶς πλουσίως, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, τοῦ Σωτῆρος
 ซึ่ง ทรง-เท เหนือ เรา อย่าง-อุดม โดย-ทาง พระเยซู พระคริสต์ - พระ-ผู้-ช่วย-ให้รอด
[G3739](#) [G1632](#) [G1909](#) [G1473](#) [G4146](#) [G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G4990](#)

ἡμῶν,
 ของ-เรา
[G1473](#)

ซึ่งพระองค์ได้ทรงให้หลังลงมาบนพวกเราอย่างบริบูรณ์ โดยทางพระเยซูคริสต์พระผู้ช่วยให้รอดของพวกเรา

7 ἵνα δικαιοθέντες τῇ ἐκείνου χάριτι, κληρονόμοι γενηθῶμεν,
 เพื่อ-ว่า ได้-รับ-การ-ชำระ-ให้-ชอบ-ธรรม โดย ของ-พระองค์ พระคุณ ผู้-รับ-มรดก เรา-จะ-เป็น
[G2443](#) [G1344](#) [G3588](#) [G1565](#) [G5485](#) [G2818](#) [G1096](#)

κατ' ἐλπίδα ζωῆς αἰωνίου.
 ตาม ความหวัง แห่ง-ชีวิต นิรันดร์
[G2596](#) [G1680](#) [G2222](#) [G0166](#)

เพื่อว่าเมื่อถูกทำให้เป็นคนชอบธรรมแล้วโดยพระคุณของพระองค์ พวกเราจะเป็นทายาทตามความหวังแห่งชีวิตนิรันดร์

8 Πιστὸς ὁ λόγος, καὶ περὶ τούτων βούλομαί σε διαβεβαιωῖσθαι,
 เชื่อ-ถือ-ได้ - ถ้อย-คำ และ เรื่อง สิ่ง-เหล่านี้ ข้าพเจ้า-ต้อง-การ เจ้า ยืนยัน
[G4103](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2532](#) [G4012](#) [G3778](#) [G1014](#) [G4771](#) [G1226](#)

ἵνα φροντίσωσιν καλῶν ἔργων προίτασθαι, οἱ πεπειθευκότες Θεῷ. ταῦτά
 เพื่อ-ว่า จะ-ชวนขยาย ดี การ-งาน อภิศ-ตบ บรรดา ผู้-ที่-เชื่อ พระเจ้า สิ่ง-เหล่านี้-นี้
[G2443](#) [G5431](#) [G2570](#) [G2041](#) [G4291](#) [G3588](#) [G4100](#) [G2316](#) [G3778](#)

ἐστιν καλὰ καὶ ὠφέλιμα τοῖς ἀνθρώποις.
 เป็น ดี และ เป็น-ประโยชน์ แก่ มนุษย์
[G1510](#) [G2570](#) [G2532](#) [G5624](#) [G3588](#) [G0444](#)

นี่เป็นถ้อยคำสัตย์ซื่อ และสิ่งเหล่านี้ข้าพเจ้าปรารถนาให้ท่านยืนยันตลอดเวลาว่า คนทั้งหลายที่เชื่อในพระเจ้าแล้วจะได้ระมัดระวังที่จะรักษาการงานที่ดีทั้งหลายไว้ สิ่งเหล่านี้ดีและเป็นประโยชน์แก่คนทั้งหลาย

9 μωρὰς δὲ ζητήσεις καὶ γενεαλογίας καὶ ἔρεις καὶ μάχας
 โง่-เขลา แต่ การ-โต้เถียง และ ลำดับ-วงศ์-ตระกูล และ การ-ทะเลาะ และ การ-ต่อสู้
[G3474](#) [G1161](#) [G2214](#) [G2532](#) [G1076](#) [G2532](#) [G2054](#) [G2532](#) [G3163](#)

νομικὰς, περιττασο; εἰσὶν γὰρ ἀνωφελεῖς καὶ μάταιαι.
 เรื่อง-ธรรม-บัญญัติ จง-หลีก-เสียด เป็น เพราะ-ว่า ไร้-ประโยชน์ และ เปล่า-ประโยชน์
[G3544](#) [G4026](#) [G1510](#) [G1063](#) [G0512](#) [G2532](#) [G3152](#)

แต่จงหลีกเสียดบรรดาคำถามอันโง่เขลา และลำดับวงศ์ตระกูล และการทุ่มเถียงกัน และการทะเลาะกันเรื่องพระราชบัญญัติ เพราะว่าการอย่างนั้นไร้ประโยชน์และไร้สาระ

10 αἶρετικὸν ἄνθρωπον, μετὰ μίαν καὶ δευτέραν νοουθεσίαν, παραιτοῦ,
 คน-นอก-รีต คน หลัง-จาก ครั้ง-หนึ่ง และ ครั้ง-ที่-สอง การ-ตักเตือน จง-ปฏิเสธ
[G0141](#) [G0444](#) [G3326](#) [G1520](#) [G2532](#) [G1208](#) [G3559](#) [G3868](#)

คนใด ๆ ที่เป็นคนก่อให้เกิดความแตกแยกกัน หลังจากการตักเตือนหนึ่งและสองหนแล้ว ก็จงปฏิเสธเสีย

11 εἰδὼς ὅτι ἐξέστραπται ὁ τοιοῦτος, καὶ ἁμαρτάνει, ὧν
 รู้-ว่า ว่า ผู้-เช่น-นี้-ได้-หลง-ผิด - เช่น-นี้ และ ทำ-บาป เป็น
[G1492](#) [G3754](#) [G1612](#) [G3588](#) [G5108](#) [G2532](#) [G0264](#) [G1510](#)

αὐτοκατάκριτος.
 ตัดสิน-ตัว-เอง
[G0843](#)

โดยรู้ว่าคนเช่นนั้นเป็นคนที่ถูกคว่ำเสียและกระทำบาป โดยถูกปรับโทษด้วยตัวเอง

12 Ὄταν πέμψω Ἄρτεμιδὸν πρὸς σέ, ἢ Τυχικόν, σπούδασον ἐλθεῖν πρὸς
 เมื่อ ข้าพเจ้า-ส่ง อาร์เทมิส ไป-หา เจ้า หรือ ทิคคิส จง-รับ มา หา
[G3752](#) [G3992](#) [G0734](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2228](#) [G5190](#) [G4704](#) [G2064](#) [G4314](#)

με εἰς Νικόπολιν; ἐκεῖ γὰρ κέκρικα παραχειμάσαι.
 ข้าพเจ้า ที่ นิโคโปลิส; ที่-นั้น เพราะว่า ข้าพเจ้า-ตัดสิน-ใจ จะ-พัก-ฤดู-หนาว
[G1473](#) [G1519](#) [G3533](#) [G1563](#) [G1063](#) [G2919](#) [G3914](#)

เมื่อข้าพเจ้าจะส่งอาร์เทมิสหรือทิคคิสมาหาท่าน จงขมิ้มันที่จะมาหาข้าพเจ้าที่เมืองนิโคบุรี
 เพราะข้าพเจ้าตั้งใจแล้วว่าเราจะค้างอยู่ที่นั่นจนสิ้นฤดูหนาว

13 Ζητῶν τὸν νομικὸν καὶ Ἀπολλῶν σπουδαίως πρόπεμψον, ἵνα μηδὲν
 เซนัส - นัก-กฎหมาย และ อปอลโล อย่าง-ขยัน-ขันแข็ง จง-ส่ง-ไป เพื่อ-ว่า ไม่-มี-สิ่ง-ใด
[G2211](#) [G3588](#) [G3544](#) [G2532](#) [G0625](#) [G4709](#) [G4311](#) [G2443](#) [G3367](#)

αὐτοῖς λείπη.
 แก่-พวก-เขา จะ-ขาด
[G0846](#) [G3007](#)

จงขมิ้มันที่จะส่งเซนัสผู้เป็นกษัตริย์มาเป็นกษัตริย์ตามทางของเขาทั้งสอง เพื่อไม่ให้เขาทั้งสองขาดสิ่งใด ๆ เลย

14 μανθανέτωσαν δὲ καὶ οἱ ἡμέτεροι, καλῶν ἔργων προϊστασθαι, εἰς
 จง-ให้-เรียน-รู้ แต่ ยัง บรรดา พวก-ของ-เรา ดี การ-งาน อุทิศ-ตน เพื่อ
[G3129](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2251](#) [G2570](#) [G2041](#) [G4291](#) [G1519](#)

τὰς ἀναγκαίαις χρεῖαις, ἵνα μὴ ᾖσιν ἄκαρποι.
 - จำเป็น ความ-ต้องการ เพื่อ-ว่า ไม่ จะ-เป็น ไร้-ผล
[G3588](#) [G0316](#) [G5532](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1510](#) [G0175](#)

และจงให้คนของพวกเราเรียนรู้ที่จะรักษาการงานที่ดีต่าง ๆ ไว้ด้วยสำหรับการใช้งานที่จำเป็นต่าง ๆ เพื่อพวกเขาจะไม่เป็นคนที่ไม่ได้ผล

15 Ἀσπάζονται σε, οἱ μετ' ἐμοῦ πάντες, ἄσπασαι τοὺς φιλοῦντάς ἡμᾶς
 ผาก-ทักทาย เจ้า ทุก-คน ที่-อยู่-กับ ข้าพเจ้า ทุก-คน จง-ทักทาย บรรดา ผู้-ที่-รัก เรา
[G0782](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3326](#) [G1473](#) [G3956](#) [G0782](#) [G3588](#) [G5368](#) [G1473](#)

ἐν πίστει. Ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν. <Ἀμήν>.
 ใน ความเชื่อ - พระคุณ อยู่-กับ ทุก-คน ของ-ท่าน-ทั้ง-หลาย อามิน
[G1722](#) [G4102](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3326](#) [G3956](#) [G4771](#) [G0281](#)

คนทั้งปวงที่อยู่กับข้าพเจ้าผากความคิดถึงมายังท่าน จงทักทายปราศรัยคนทั้งปวงที่รักพวกเราในความเชื่อมั่น
 ขอพระคุณดำรงอยู่กับพวกท่านทุกคนเถิด อามิน [เขียนถึงกิตติ ผู้ได้รับการเจิมให้เป็นผู้ดูแลคนแรกแห่งคริสตจักรของชาวคริสต์
 จากเมืองนิโคบุรี แคว้นมาซิโดเนีย]